

Tornado



Pri naročanju nadomestnih delov ali pogovoru po telefonu oziroma prek pisne komunikacije je treba vedno posredovati ime modela in serijsko številko:

Serijska številka naprave:

.....

Model naprave:

.....

OPOZORILO

Pred uporabo izdelka vedno preberite ta *Navodila za uporabo* in priložene dokumente, da preprečite nastanek telesnih poškodb.



Navodila za uporabo je treba obvezno prebrati.

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo.

© Arjo 2019.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebinsko te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Contents

PREDGOVOR.....	5
1 VARNOSTNI UKREPI.....	6
1.1 Pomembno	6
1.2 Stikalo izolatorja.....	7
1.3 V primeru nevarnosti.....	7
1.4 Odgovornost za izdelek	7
1.5 Opozorilni simboli	7
2 PREDSTAVITEV	8
2.1 Področje uporabe	8
2.2 Modeli	8
2.3 Nadzorna plošča.....	9
2.3.1 Deli (FD1800, FD1805).....	9
2.3.2 Deli (FD1810).....	9
2.3.3 Funkcije.....	10
2.4 Možnosti prikaza.....	11
2.4.1 Prikazano med izvajanjem programa.....	11
2.4.2 Prikaz po koncu programa	11
3 NAVODILA ZA UPORABO	12
3.1 Pregled programa.....	12
3.2 Naprava z ročnimi vrati	12
3.2.1 Začetek programa.....	12
3.2.2 Med programom v teku	13
3.2.3 Po končanem programu.....	13
3.3 Naprava s samodejnimi vrati	14
3.3.1 Začetek programa.....	14
3.3.2 Med programom v teku	14
3.3.3 Po končanem programu.....	15
3.4 Ohlajevanje.....	15
3.5 Primeri predmetov in izbira programov.....	16
4 POSTOPEK	17
4.1 Dnevniška datoteka za napravo z vrati USB	17
4.2 Tiskanje postopka za napravo s tiskalnikom (izbirno).....	17
4.3 Primer dnevniške datoteke ali natisnjenih podatkov.....	18
5 VZDRŽEVANJE.....	19
5.1 Komora za izpiranje	19
5.2 Zunanost.....	19
5.3 Preventivno vzdrževanje.....	19
5.3.1 Redno vzdrževanje	19
5.3.2 Servisna tabela	20
5.4 Naprave, ki niso v uporabi	22
6 ALARM	23
6.1 Prikaz alarma.....	23
6.2 Potrditev sporočila o napaki.....	23
6.3 Med prekinitvijo oskrbe z električno energijo	23

7	ODPRAVLJANJE NAPAK.....	24
7.1	Seznam kod.....	24
7.2	Vrste kod.....	24
8	DETERGENT.....	25
8.1	Uporaba detergenta.....	25
8.2	Detergent za izpiranje.....	25
8.3	Nameščanje.....	26
8.4	Menjava	26
9	KAKOVOST VODE	27
9.1	Zahteve.....	27
9.2	Glavni dejavniki.....	27
9.3	Priporočila.....	27
9.4	Lokalni standard	28
9.5	Lokalni standard, običajne lastnosti.....	28
10	OKOLJSKA DEKLARACIJA IZDELKA	29
10.1	Opombe	29
10.2	Distribucija	29
10.3	Uporaba	29
10.4	Nakladalne palete.....	29
11	ODSTRANJEVANJE OB KONCU ŽIVLJENJSKE DOBE.....	30

PREDGOVOR

V uporabniškem priročniku so opisani naprava in njeno delovanje ter vzdrževalni postopki, za katere je odgovoren uporabnik. V priročniku za namestitev je opisana namestitev naprave. V tehničnem priročniku so informacije, potrebne za upravljavce in vzdrževalno osebje. Upoštevajte informacije v priročniku, da s tem zagotovite varno delovanje brez napak.



Pred uporabo preberite ta priročnik.

Uporabniki morajo pred prvo uporabo naprave prebrati ta priročnik, se seznaniti z njenim delovanjem in varnostnimi navodili. Upravljavci in vzdrževalno osebje morajo opraviti usposabljanje, ki ga zagotovi oglaševalski oddelek podjetja Arjo.

Informacije v tem priročniku opisujejo napravo, kot je bila odpremljena iz podjetja Arjo. Zaradi prilagajanja različnim strankam ali državam se lahko pojavijo razlike.

Modeli, ki so na voljo:

FD1800	Samostojna naprava z ročnimi vrati
FD1805	Vgradna naprava z ročnimi vrati
FD1810	Samostojna naprava s samodejnimi vrati

Napravi je priložena ta dokumentacija:

- Uporabniški priročnik
- Priročnik za namestitev
- Kratki vodnik

Na zahtevo prodajalec končnemu uporabniku zagotovi naslednjo dokumentacijo:

- Tehnični priročnik
- Seznam nadomestnih delov

Priloženi kratki vodnik mora biti pritrjen in jasno viden v bližini nameščene naprave.

Podjetje Arjo si pridržuje pravico do spremembe tehničnih podatkov in oblike brez predhodnega obvestila. Informacije v tem priročniku so bile veljavne na dan izdaje priročnika.

1 VARNOSTNI UKREPI

Ta naprava ima vgrajene številne varnostne priprave.

Zelo pomembno je, da teh varnostnih priprav ne zaobidete, saj preprečujejo poškodbe.

1.1 Pomembno

- Naprava je namenjena samo za povezavo s priključkom za vodo (in paro, če je primerno).
- Pred uporabo natančno preberite priročnik.
- Z napravo lahko upravlja samo pooblaščen osebje. Osebje se mora redno usposablјati.
- Če kateri koli del manjka ali je poškodovan – izdelka NE uporabljajte.
- Pri uporabi naprave bodite previdni, saj uporablja vročo vodo in morda tudi paro.
- S kemičnim sredstvom, ki se uporablja v napravi, ravnajte previdno. Upoštevajte navodila za uporabo sredstva:
 - če sredstvo zaužijete, pride v stik z očmi/kožo ali če vdihnete njegove hlape.
 - glede navodil za odmerjanje in temperature pri pranju;
 - za navodila glede shranjevanja in razvrščanja/odlaganja embalaže.
- Pred začetkom postopka se prepričajte, da ima naprava dostop do detergenta. To je pomembno za delovanje naprave, in da v pralni komori ne nastanejo madeži.
- Napravo morate redno čistiti, da bo delovala pravilno.
- Naprave ne spirajte ali škropite z vodo.
- Namestitvev in vzdrževanje lahko izvaja samo strokovno usposobljeno osebje.
- Nikoli ne onesposobite stikala vrat na napravi.
- Opremo vedno priklopite prek naprave RCD (naprava na diferenčni tok).
- Za napravo za izpiranje in razkuževanje vedno uporabljajte ozemljeno napajanje z električno energijo.
- Netesnost sistema, npr. zaradi izrabljenih tesnil, morate odpraviti takoj.
- Nadomestne dele kupujte le pri prodajalcih podjetja Arjo.
- Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali bolnika, mora uporabnik ali bolnik ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

1.2 Stikalo izolatorja

Naprava mora biti vedno opremljena z ločenim stikalom izolatorja za oskrbo z električnim tokom. Stikalo izolatorja mora biti nameščeno na steni blizu naprave in zlahka dostopno. Zunanje električno stikalo izolatorja mora biti označeno z »V« in »I«, da je razviden položaj stikala.

1.3 V primeru nevarnosti

- Izključite glavno stikalo.
- Zaprite ventile za vodo in cevi za dovod pare.

1.4 Odgovornost za izdelek

Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti.

Kakršne koli spremembe ali nepravilna uporaba opreme brez dovoljenja podjetja Arjo razveljavijo odgovornost podjetja za izdelek.



Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
Številke pomenijo nadzor priglašene organa.



Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z Uredbo o medicinskih pripomočkih 2017/745/EU

1.5 Opozorilni simboli

Nekatera opozorila, navodila in nasveti v tem priročniku zahtevajo posebno pozornost. To so ti simboli:



Nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.



Vroča površina. Nevarnost telesnih poškodb.

2 PREDSTAVITEV

2.1 Področje uporabe

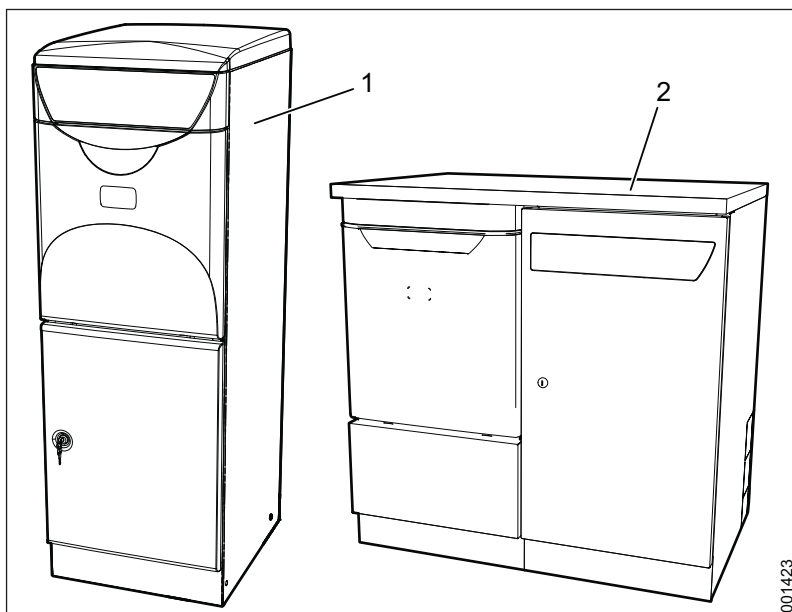
Naprava za izpiranje in razkuževanje za praznjenje, pranje ter razkuževanje nočnih posod, vsebnikov za urin in drugih posod za človeške izločke.

V skladu s standardom EN ISO 15883 je treba te predmete postaviti v ustrezen nosilec, ki ga priporoča Arjo.

Predmeti so v postopku razkuževanja izpostavljeni temperaturi 90 °C vsaj 6 sekund, A₀ 60 ali A₀ 600 (način razkuževanja se določi pri namestitvi).

Uporabnik je odgovoren, da se pred začetkom uporabe preveri namestitev, delovanje in zmogljivost v skladu s standardom ISO 15883.

2.2 Modeli



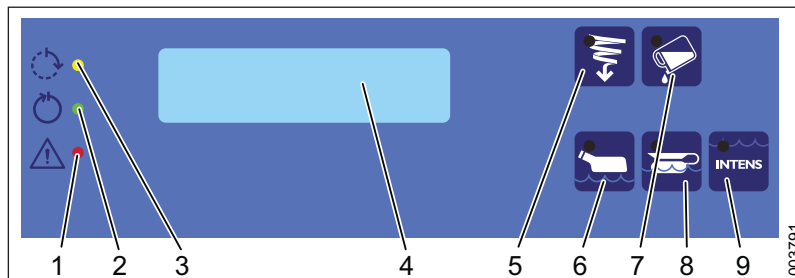
Slika 1. Modeli naprave

1. Samostojni model

2. Vgradni model

2.3 Nadzorna plošča

2.3.1 Deli (FD1800, FD1805)

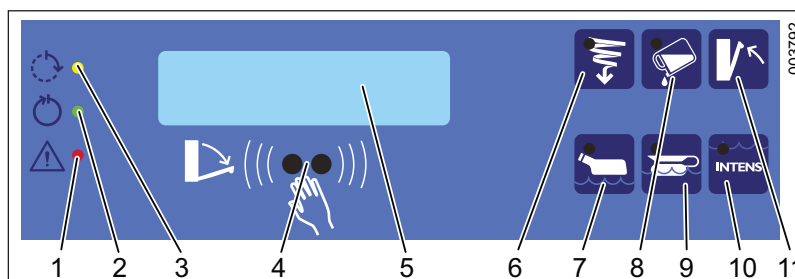


Slika 2. Nadzorna plošča

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| 1. Rdeča: prikaz napake | 6. Varčni program |
| 2. Zelena: konec postopka | 7. Detergent* |
| 3. Rumena: postopek je v teku | 8. Običajni program |
| 4. Zaslon | 9. Intenzivni program |
| 5. Izpiranje robov | |

* izbirno

2.3.2 Deli (FD1810)













Slika 3. Nadzorna plošča

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. Rdeča: prikaz napake | 7. Varčni program |
| 2. Zelena: konec postopka | 8. Detergent* |
| 3. Rumena: postopek je v teku | 9. Običajni program |
| 4. IR-tipalo* | 10. Intenzivni program |
| 5. Zaslon | 11. Odpiranje/zapiranje vrat* |
| 6. Izpiranje robov | |

* izbirno

2.3.3 Funkcije

	Funkcija
	Rumena indikatorska lučka utripa: postopek lahko prekinete. Rumena indikatorska lučka: naprava izvaja program. Zaslون prikazuje trenutno stanje*, npr. fazo čiščenja in temperaturo.
	Zelena indikatorska lučka: program je končan. Zelena lučka preneha svetiti, ko so vrata odprta, na zaslonu pa se za kratek čas prikaže povzetek programa*, npr. najvišja temperatura.
	Rdeča indikatorska lučka: prikaz napake. Na zaslonu se prikaže sporočilo o napaki.
	Gumb za izbiro varčnega programa za rahlo umazane predmete.
	Gumb za izbiro običajnega programa za običajno umazane predmete.
	Gumb za izbiro intenzivnega programa za zelo umazane predmete.
	Gumb za izbiro izpiranja robov.
	Gumb za izbiro čistilnega sredstva (izbirno).
	Gumb za odpiranje ali zapiranje vrat (izbirno).
	Tipalo za odpiranje/zapiranje (izbirno).

* Prikazane informacije se razlikujejo glede na možnosti prikaza.

2.4 Možnosti prikaza

Serviser lahko nastavi, katere informacije bodo prikazane na zaslonu.

2.4.1 Prikazano med izvajanjem programa

Na zaslonu je mogoče nastaviti eno od naslednjih možnosti prikaza informacij med izvajanjem programa:

- Temperatura
- Vrednost A_0
- Vrednost A_0 /temperatura
- Preostali čas
- Temperatura/preostali čas
- Vrednost A_0 /preostali čas
- Vrednost A_0 /preostali čas/temperatura

Če je izbrana možnost, ki prikazuje več informacij, se informacije na zaslonu prikazujejo izmenično. Vrednost A_0 je do začetka toplotnega razkuževanja vedno nastavljena na 0. Ko temperatura doseže 85 °C, se vrednost A_0 viša skladno s temperaturo in časom.

2.4.2 Prikaz po koncu programa

Na zaslonu je mogoče nastaviti eno od naslednjih možnosti prikaza informacij po koncu izvajanja programa:




- Najv. temperatura
- Vrednost A_0
- Vrednost A_0 /najvišja temperatura

Če je izbrana možnost, ki prikazuje več informacij, se informacije na zaslonu prikazujejo izmenično.

3 NAVODILA ZA UPORABO

3.1 Pregled programa

Tu so opisani standardni programi naprave. Z gumbi programov morda lahko izberete tudi druge programe. Funkcije gumbov lahko spreminja servisna služba.

Program	Varčni	Običajni	Intenzivni
Predmeti	Rahlo umazani	Običajno umazani	Zelo umazani
Gumb			
Postopek	Čiščenje Razkuževanje Ventilacija Konec programa	Čiščenje Razkuževanje Ventilacija Konec programa	Čiščenje Razkuževanje Ventilacija Konec programa
Čas*	5–9 min	6–9 min	7–11 min
Energija	0,16 kWh	0,16 kWh	0,16 kWh
Voda	11 l ± 10 %	18 l ± 10 %	25 l ± 10 %

* Trajanje postopka se lahko razlikuje od uporabljenega načina hlajenja/prezračevanja. Trajanje postopka je lahko odvisno tudi od temperature vode in tlaka.





3.2 Naprava z ročnimi vrati

3.2.1 Začetek programa



OPOZORILO!

Če naprave ne uporabljate več kot 72 ur, morate zagnati program s prazno komoro, preden lahko napravo uporabite za pranje predmetov.

1. Odprite vrata.
2. Namestite predmete za čiščenje v nosilec.
3. Zaprite vrata.
4. Izberite program:
 - Za običajni program pritisnite .
 - Za varčni program pritisnite .
 - Za intenzivni program pritisnite .
5. Rumena lučka  utripa šest sekund. V tem času lahko prekličete program tako, da znova pritisnete gumb za program.

3.2.2 Med programom v teku



OPOZORILO!


Če se vklopi rdeča lučka, je prišlo do napake.
Postopek je preklican in treba ga je ponoviti.

3.2.3 Po končanem programu



OPOZORILO!

Po koncu programa so predmeti lahko vroči.
Če je temperatura predmetov višja od 60 °C,
se na zaslonu prikaže »U7«.

1. Ko je program končan:
 - Zelena lučka poleg simbola  zasveti.
 - Vrata se samodejno odklenejo.
 - Hlajenje/prezračevanje predmetov se lahko nadaljuje po končanem programu (izbirno) in se tako konča, ko se vrata odprejo.
2. Odprite vrata in odstranite predmete.

3.3 Naprava s samodejnimi vrati

3.3.1 Začetek programa



OPOZORILO!

Če naprave ne uporabljate več kot 72 ur, morate zagnati program s prazno komoro, preden lahko napravo uporabite za pranje predmetov.



OPOZORILO!

Da se izognete ukleščenju, ne približujte rok in dlani avtomatskim vratom, ko so ta aktivirana.

1. Pritisnite gumb za vrata ali vklopite IR-tipalo tako, da roko postavite pred senzor. Vrata se odprejo.
2. Namestite predmete za čiščenje v nosilec.
3. Izberite program:
 - Za običajni program pritisnite
 - Za varčni program pritisnite
 - Za intenzivni program pritisnite
4. Pritisnite gumb za vrata, pritisnite pedal ali vklopite IR-tipalo. Vrata se zaprejo in izbrani program se zažene.
5. Rumena lučka utripa šest sekund. V tem času lahko prekličete program tako, da znova pritisnete gumb za program.

1.1.1 3.3.2 Med programom v teku



OPOZORILO!

Če se vklopi rdeča lučka, je prišlo do napake. Postopek je preklican in treba ga je ponoviti.

3.3.3 Po končanem programu




OPOZORILO!

Da se izognete ukleščanju, ne približujte rok in dlani avtomatskim vratom, ko so ta aktivirana.



OPOZORILO!

Po koncu programa so predmeti lahko vroči. Če je temperatura predmetov višja od 60 °C, se na zaslonu prikaže »U7«.

1. Ko je program končan:
 - Zelena lučka poleg simbola  zasveti.
 - Vrata se samodejno odklenejo.
 - Hlajenje/prezračevanje predmetov se lahko nadaljuje po končanem programu (izbirno) in se tako konča, ko se vrata odprejo.
2. Pritisnite gumb za vrata ali vklopite IR-tipalo. Vrata se odprejo.
3. Odstranite predmete.

3.4 Ohlajevanje

Ventilator se zažene, ko je postopek razkuževanja končan:

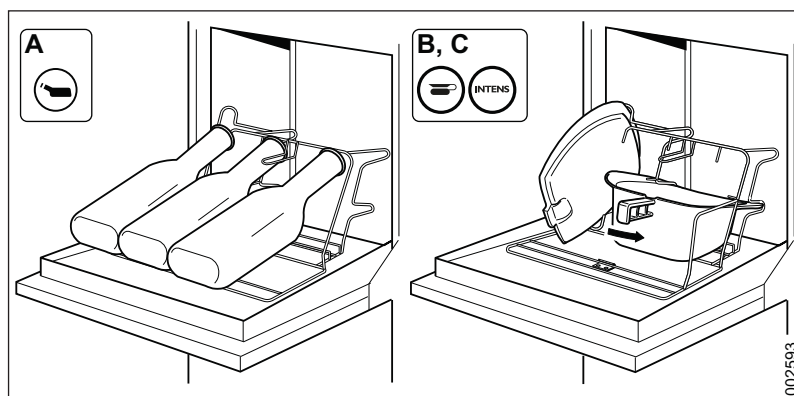
- Topel zrak se odstrani iz komore.
- Skozi filter HEPA se dovaja nov zrak.

Predmeti za pranje se ohladijo tako:

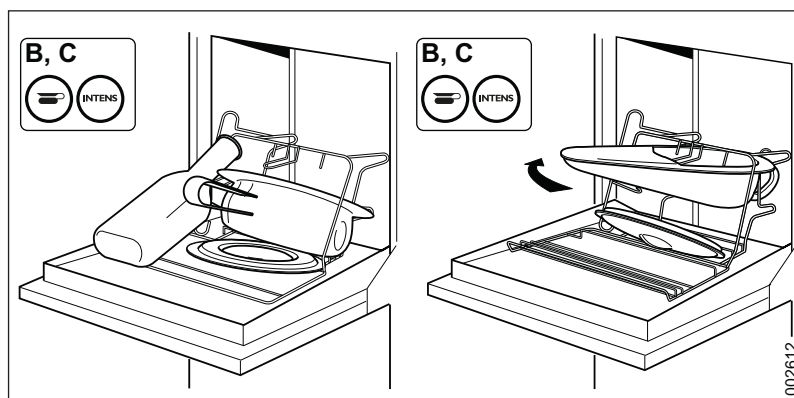
- Notranje hlajenje: predmeti za pranje se ohladijo z vodo iz posode. Ta način ohlajevanja ni povsem skladen s standardom EN ISO 15883.
- Ventilator (izbirno): predmeti se ohladijo z zunanjim ventilatorjem. Zrak se v komoro dovaja skozi filter HEPA.

Ohlajevanje/prezračevanje se lahko nadaljuje po končanem postopku (izbirno). Ko sveti zelena lučka, lahko ohlajevanje/prezračevanje prekinete tako, da odprete vrata.

3.5 Primeri predmetov in izbira programov



Slika 4. Primeri predmetov za varčni program (A), običajni program (B) in intenzivni program (C)

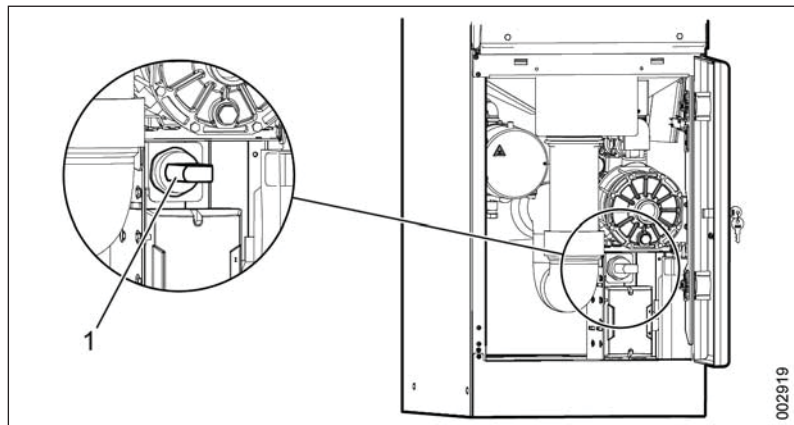


Slika 5. Primeri predmetov za običajni program (B) in intenzivni program (C)

4 POSTOPEK

4.1 Dnevniška datoteka za napravo z vrati USB

Primer položaja vrat USB je prikazan spodaj. Primer prikazuje samostojno napravo.



Slika 6. Primer položaja vrat USB (1)

Če je ključ USB povezan, je namenjen za shranjevanje dnevniške datoteke. Datoteka je velika od 1 do 2 kB.

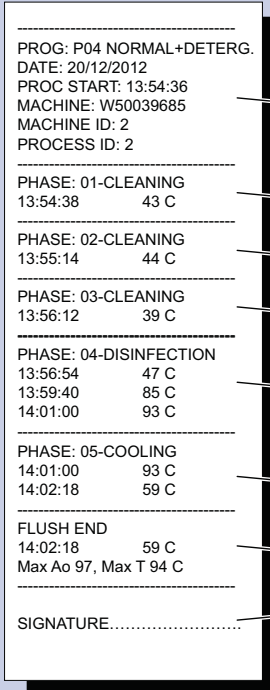
4.2 Tiskanje postopka za napravo s tiskalnikom (izbirno)

Če je tiskalnik povezan, se ob zagonu programa natisnejo podatki o postopku.

4.3 Primer dnevniške datoteke ali natisnjenih podatkov

Vse dnevniške datoteke in natisnjeni podatki o postopku vsebujejo enake osnovne informacije, številke in vrste faz pa so odvisne od uporabljenega programa. Če pride do napake, je vključena tudi koda napake.

Dnevniške datoteke in natisnjeni podatki so v nastavljenem jeziku. Spodaj je prikazan primer dnevniške datoteke/natisnjenih podatkov v angleščini.

Primer		Informacije
 <p> PROG: P04 NORMAL+DETERG. DATE: 20/12/2012 PROC START: 13:54:36 MACHINE: W50039685 MACHINE ID: 2 PROCESS ID: 2 ----- PHASE: 01-CLEANING 13:54:38 43 C ----- PHASE: 02-CLEANING 13:55:14 44 C ----- PHASE: 03-CLEANING 13:56:12 39 C ----- PHASE: 04-DISINFECTION 13:56:54 47 C 13:59:40 85 C 14:01:00 93 C ----- PHASE: 05-COOLING 14:01:00 93 C 14:02:18 59 C ----- FLUSH END 14:02:18 59 C Max Ao 97, Max T 94 C ----- SIGNATURE..... </p>	A	Osnovni podatki: <ul style="list-style-type: none"> Številka in ime programa Datum yyyy/mm/dd Čas začetka postopka (hh:mm:ss, 24-urna oblika) Ime naprave Identiteta naprave Identiteta postopka
	B1	Faza, čiščenje: <ul style="list-style-type: none"> Ime faze Čas in temperatura ob začetku faze
	B2	Faza, razkuževanje: <ul style="list-style-type: none"> Ime faze Čas in temperatura ob začetku faze Čas in temperatura ob različnih doseženih stopnjah razkuževanja (A_0 60 ali A_0 600)
	B3	Faza, ohlajevanje: <ul style="list-style-type: none"> Ime faze Čas in temperatura ob začetku faze Čas in temperatura ob koncu faze (Uporabnik se lahko prepriča, da posode in podobni predmeti niso prevroči)
	C	Konec postopka: <ul style="list-style-type: none"> Čas konca postopka Temperatura ob koncu postopka Najvišja dosežena pri stopnji A_0 med postopkom Najvišja temperatura med postopkom
	D	Prostor za podpis: <ul style="list-style-type: none"> Prazna vrstica za uporabnika, ki odobri postopek
	002496	

5 VZDRŽEVANJE

5.1 Komora za izpiranje

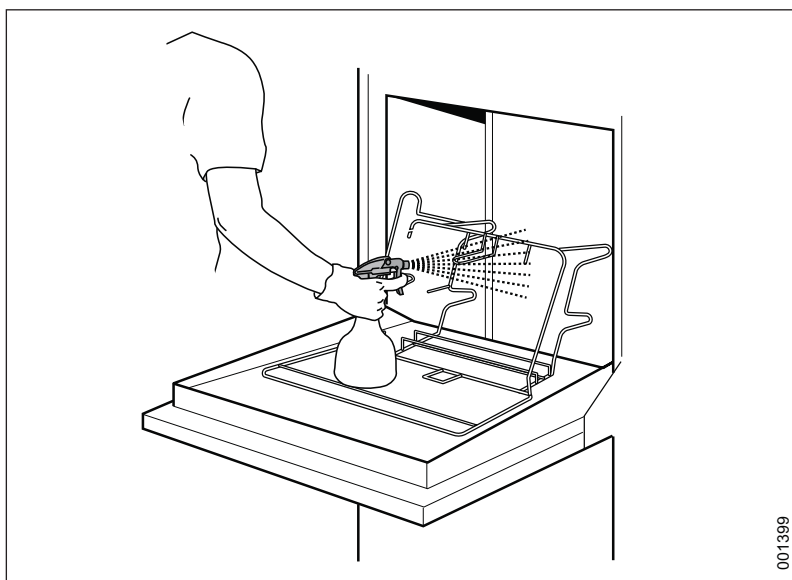
Če se v komori nabere vodni kamen, ga je treba odstraniti s primernim sredstvom za odstranjevanje, kot je Arjo Clean Neutralizer Plus. Pred uporabo sredstva preberite navodila.

5.2 Zunanost



OPOZORILO!
Naprave ne spirajte z vodo.

Zunanost naprave lahko očistite in razkužite z čistilnim sredstvom na osnovi alkohola ali z medicinskim alkoholom. Področje okoli zaslona očistite s čistilnim sredstvom na osnovi alkohola.



Slika 7. Čiščenje naprave

5.3 Preventivno vzdrževanje

Zaradi varnostnih razlogov ni dovoljeno spreminjati opreme ali uporabljati nezdružljivih delov.

5.3.1 Redno vzdrževanje

Občasno vzdrževanje in preizkus sistema sta potrebna za zagotavljanje varnosti in pravilnega delovanja naprave.

Količina vzdrževalnih del je odvisna predvsem od kakovosti dovodne vode in pogostosti uporabe naprave. Interval med vzdrževanimi deli je potrebno določiti za vsak primer posebej. Podjetje Arjo priporoča, da se navedena vzdrževalna dela izvajajo v intervalih, določenih v servisni tabeli.

5.3.2 Servisna tabela

Pozor!
Prikaz servisne tabele je samo informativne narave.



OPOZORILO!
Vzdrževalna dela lahko izvajajo le pooblašteni serviserji.



OPOZORILO!
Naprava je priključena na električno napajanje in nekatere komponente so pod električno napetostjo.

Spodnja servisna tabela prikazuje priporočene intervale med vzdrževalnimi deli. Poleg preizkusa sistema priporočamo, da opravite še ustrezne preizkuse čiščenja in potrdite temperaturo v skladu s standardom EN ISO 15883.

	Ukrep	Vsako leto/10.000 ciklov	Vsako drugo leto/20.000 ciklov	Čas* (v minutah)
1	Splošno			
1.1	Preverite kable in priključke.	•		10
1.2	Preverite delovanje ventilatorja. Po potrebi očistite.	•		5
1.3	Prepričajte se, da je nalepka na plošči ustrezno nameščena, nepoškodovana in berljiva.	•		2
1.4	Prepričajte se, da ključavnica in stikalo na vratih pravilno delujeta.	•		5
1.5	Preverite, ali so oznaka za postavitev predmetov in navodila za hitro pomoč pritrjeni na napravo.	•		1
1.6	Preverite kode napak in število postopkov.	•		2
2	Komora			
2.1	Preverite, ali se vrtljive šobe prosto premikajo. Po potrebi očistite.	•		20
2.2	Prepričajte se, da fiksne šobe niso zamašene z umazanijo in ostanki. Po potrebi očistite.	•		20
2.3	Preverite morebitno puščanje nastavkov šob in priključkov cevi, povezanih s komoro.	•		-
2.4	Preverite, ali temperaturno tipalo deluje pravilno.	•		10

	Ukrep	Vsako leto/10.000 ciklov	Vsako drugo leto/20.000 ciklov	Čas* (v minutah)
2.5	Preverite, ali so tesnila na vratih in komori ustrezno pritrjena. Po potrebi očistite ali zamenjajte.	•		10
2.6	Preverite, ali je nosilec za predmete ustrezno nameščen.	•		2
2.7	Preverite, ali je priključek cevi za iztok v primeru prenapolnjenosti komore ustrezno pritrjen.		•	-
2.8	Očistite notranjost komore za izpiranje.	•		10
2.9	Preverite vrata in vzmet na vratih.		•	15
3	Rezervoar za postopek			
3.1	Po potrebi očistite.	•		-
3.2	Preverite tipalo gladine in ga očistite.	•		5
3.3	Prepričajte se, da ventili delujejo in priključki ne puščajo. Po potrebi očistite.	•		10
4	Generatorji pare			
4.1	Preverite morebitno puščanje priključkov generatorja pare ter se prepričajte, da izolacija ni poškodovana in so vroče površine zaščitene.	•		5
4.2	Preverite, ali generator pare deluje pravilno.	•		10
5	Glavna črpalka			
5.1	Preverite, ali je glavna črpalka trdno pritrjena, in se prepričajte, da priključki ne puščajo.	•		5
6	Sistem odmerjanja			
6.1	Preverite cevi med črpalko za odmerjanje in nosilcem za detergent. Po potrebi zamenjajte.	•		5–10
6.2	Preverite količino odmerka. Po potrebi prilagodite.	•		10–30
6.3	Zamenjajte cev črpalke za odmerjanje.	•		5
6.4	Preverite, ali alarm izpraznjenosti posode deluje. Po potrebi očistite ali zamenjajte.	•		5
6.5	Preverite, ali se vrata prostora za detergent ustrezno zaprejo (izbirno IPX4).	•		1
6.6	Preverite delovanje protipovratnega ventila v generatorju pare.	•		5
7	Odtočni priključek			
7.1	Preverite, ali je odtočni priključek ustrezno pritrjen, in se prepričajte, da ne pušča.	•		5
8	Ventilator			
8.1	Zamenjajte filter HEPA.	•		10
8.2	Prepričajte se, da ventilator deluje in so priključki ustrezno priviti.	•		5

	Ukrep	Vsako leto/10.000 ciklov	Vsako drugo leto/20.000 ciklov	Čas* (v minutah)
8.3	Prepričajte se, da ventili pravilno delujejo. Po potrebi očistite.	•		10
8.4	Preverite cevi, ki so povezane z ventilatorjem.	•		5
9	Avtomatska vrata			
9.1	Preverite funkcijo samodejnega zapiranja (izbirno).	•		5
10	Preverjanje funkcij (med vsakim servisom)			
10.1	Zaženite celoten postopek in se prepričajte, da na določenih točkah postopka ni nikakršnih odstopanj v delovanju.			
10.2	Preverite, ali lučke in alarmi na plošči delujejo.			

* Potreben čas je ocenjen pri odstranjenem pokrovu in se lahko razlikuje glede na namestitvene nastavitve, pogoje delovanja in razpoložljivost opreme.

5.4 Naprave, ki niso v uporabi

Potrebno je iztočiti vodo iz naprave, ki ni v uporabi. Obrnite se na serviserja.


6 ALARM

6.1 Prikaz alarma



OPOZORILO!

Če je postopek razkuževanja preklican, predmeti niso očiščeni. Predmete je treba znova obdelati.

Če zasveti rdeča lučka , je bil postopek razkuževanja prekinjen. Na zaslonu se prikaže sporočilo o napaki, glejte »Odpravljanje težav«.



6.2 Potrditev sporočila o napaki



OPOZORILO!

Delo lahko izvede le pooblaščen osebje.

Nekatera sporočila o napaki je potrebno potrditi, preden se naprava lahko znova uporabi. Ko ugotovite vzrok napake in napako odpravite, potrdite sporočilo o napaki z naslednjimi koraki:

Najprej pritisnite gumb  in nato še gumb . Pridržite oba gumba za 10 sekund. Če napaka ni bila odpravljena, sporočila o napaki ni mogoče potrditi. Naprava je zdaj pripravljena za delo. Za razkuževanje predmetov znova zaženite prekinjeni program. Če napake ne morete odpraviti, pokličite servisno službo.

6.3 Med prekinitvijo oskrbe z električno energijo

Če pride med postopkom do prekinitve oskrbe z električno energijo, naprava ostane zaklenjena. Ko se napajanje znova vzpostavi, naprava samodejno znova zažene prekinjeni postopek.

7 ODPRAVLJANJE NAPAK

7.1 Seznam kod

Spodnje tabele opisujejo sporočila o napaki, ki se lahko pojavijo, in tudi možne rešitve.

Koda	Opis	Ukrep
U1	Nizka raven sredstva za odstranjevanje vodnega kamna	Dolijte sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna.
U2	Nizka raven sredstva za postopek	Dolijte sredstvo za postopek (izbirno)
U3	Nizka raven sredstva za izpiranje	Dolijte sredstvo za izpiranje (izbirno).
U6	Zahteva za pregled	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
U7	Opozorilo o visoki temperaturi predmetov	Počakajte, da se predmeti ohladijo.
U8	Zunanja komunikacija	Zunanja komunikacija je prekinjena.
U9	Opozorilo o neaktivnosti	Naprava ni aktivna že 72 ur. Pred čiščenjem predmetov je potrebno zagnati program s prazno komoro.
H1	Ni sredstva za odstranjevanje vodnega kamna	Dolijte sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna.
H3	Ni sredstva za izpiranje	Dolijte sredstvo za izpiranje.
H6	Poskus zagona programa z odprtimi vrati	Zaprte vrata (naprava se poskusi znova zagnati). Če se napaka ponavlja, se obrnite na pooblaščen servisno službo.
H7	Prazna baterija	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F1	Napaka temperaturnega tipala	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F2	Napaka tipala ravni v posodi	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F3	Napaka tipala ravni detergenta	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F4	Logična napaka vrat, vrata so zaklenjena, a ne zaprta.	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F5	Logična napaka konfiguracije stroja	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F6	Zahteva za pregled	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F7	Temperatura, potrebna za razkuževalni učinek, ni dosežena.	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F8	Med postopkom so se odprla/odklenila vrata	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F9	Napaka nastavitev (napaka E2)	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F10	Ni mogoče napolniti/izprazniti posode	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F11	Puščanje	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F14	Čas delovanja, vrata	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F15	Čas delovanja, obračalo	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F16	Log. napaka, obračalo	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
F18	Napačna vrsta naprave	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.

7.2 Vrste kod

- Ux je informativna koda.
- Hx je koda ravnanja.
- Fx je koda napake.

8 DETERGENT

8.1 Uporaba detergenta



OPOZORILO!

Drugi detergenti, zlasti kisli, lahko poškodujejo napravo (črpalke za odmerjanje, generatorji pare in cevi).



OPOZORILO!

Za dodatna navodila o uporabi detergenta upoštevajte navodila na posodi.

Skladnost naprave z detergenti Arjo je bila dokazana in preskušena. Priporočamo uporabo detergentov Arjo.

- Čeprav v navodilih za uporabo priporočamo kemikalije, to ne pomeni, da proizvajalec naprave prevzema odgovornost za učinek, ki ga ima sredstvo na predmete za pranje.
- Spremembe v sestavi, stanju idr., ki jih proizvajalec ni navedel, lahko vplivajo na rezultat postopka čiščenja.
- Ko uporabljate nove instrumente, vedno upoštevajte proizvajalčeva navodila za uporabo.
- Količina sredstva je odvisna od kakovosti vode. Za dodatne informacije glejte specifikacijo kemikalij za uporabo v postopku.

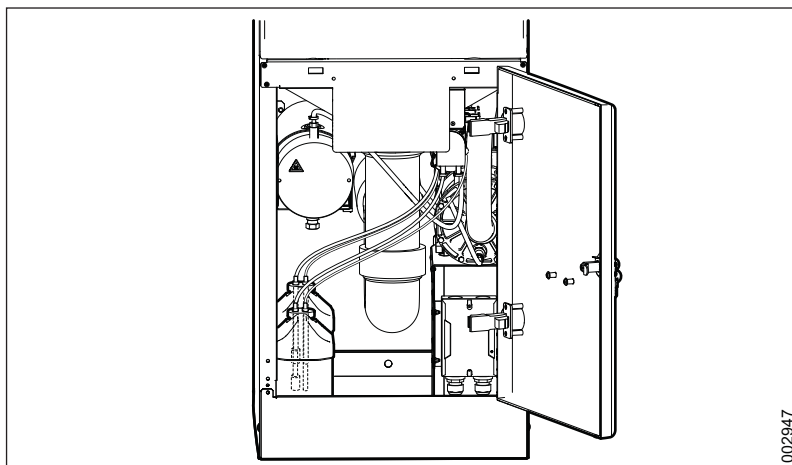
8.2 Detergent za izpiranje

Pri prodajalcih podjetja Arjo lahko naročite spodnja detergenta.

Sredstvo	Opis
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Blag bazični detergent, ki je namenjen avtomatiziranemu čiščenju zbiralnikov človeških izločkov.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	Blaga bazična raztopina, ki se uporablja pri avtomatiziranem splakovanju zbiralnikov človeških izločkov in cevi za preprečevanje nabiranja trdovratnega vodnega kamna.

8.3 Nameščanje

Na spodnji sliki je prikazano, kam vnesete detergent v samostojni napravi.



Slika 8. Primer vnosa detergenta

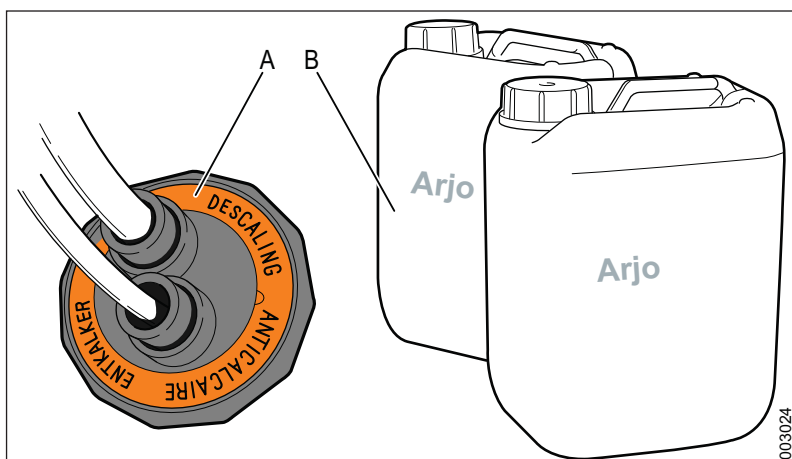
8.4 Menjava

OPOZORILO!



Da preprečite poškodbe oči in kože, vedno uporabljajte zaščitna očala in rokavice. Če sredstvo pride v stik s kožo, sperite z veliko količino vode. Če pride do draženja oči ali kože, se posvetujte z zdravnikom. Vedno preberite varnostni list detergenta.

Ko nameščate nov zbiralnik, vedno preverite, ali je detergent pravilno priključen. Barva obroča alarma nizke ravni (A) mora biti enaka kot barva na strani zbiralnika (B).



Slika 9. Preverjanje detergenta

9 KAKOVOST VODE



OPOZORILO!

Uporabnik je odgovoren za oskrbo naprave za izpiranje in razkuževanje z vodo primerne kakovosti.

Kakovost vode, uporabljene na vseh stopnjah čiščenja, je pomembna za dobre rezultate.

9.1 Zahteve

Voda, uporabljena na posameznih stopnjah, mora biti združljiva:

- z materialom, iz katerega je naprava izdelana;
- s kemikalijami, ki se uporabljajo v postopku;
- z zahtevami postopka za različne ravni postopka.

9.2 Glavni dejavniki

Glavni dejavniki za dobro kakovost vode so:

Trdota: Visoka trdota povzroča obloge iz vodnega kamna v napravi za izpiranje in razkuževanje, zaradi česar te ni mogoče v celoti očistiti.

Ionski onesnaževalci: Visoka koncentracija ionskih onesnaževalcev lahko povzroči korozijo in jamičaste poškodbe nerjavnega jekla. Težke kovine, kot so železo, mangan ali baker, lahko povzročijo potemnitev instrumentov.

Mikrobiološki onesnaževalci: Predmeti so med obdelavo očiščeni mikroorganizmov in njihovih ostankov; če ti vstopijo v človeško telo, lahko povzročijo vročini podobne simptome. Uporabljajte vodo, ki ne povečuje biološke obremenjenosti.

Sanitarne kemikalije: Visoke koncentracije in močna izpostavljenost sanitarnim kemikalijam lahko povzročijo korozijo in jamičaste poškodbe nerjavnega jekla.

9.3 Priporočila

- Podjetje Arjo priporoča, da je kakovost vode, ki se uporablja v fazah splakovanja, pranja in končnega izpiranja, pitna voda v skladu s smernicami.
- Priporočena kakovost vode je pitna voda z največ 5 °dH.
- Podrobnejše informacije o sprejemljivi kakovosti vode najdete v smernicah glede kakovosti pitne vode, ki jih je objavila Svetovna zdravstvena organizacija.

9.4 Lokalni standard

Če so lokalni standardi strožji od priporočil podjetja Arjo, jih upoštevajte, zlasti kadar se za končno fazo pranja/razkuževanja uporablja obdelana voda.

Proizvajalci kemične in medicinske opreme morajo zagotoviti tudi dodatna navodila.

9.5 Lokalni standard, običajne lastnosti

Tipične lastnosti obdelane vode so:

pH	od 5,5 do 8
Prevodnost	< 30 $\mu\text{s.cm}^{-1}$
TDS	< 40 mg/l
Največja trdota	< 50 mg/l
Klor	< 10 mg/l
Težke kovine	< 10 mg/l
Fosfati	< 0,2 mg/l kot P ₂ O ₅
Silikati	< 0,2 mg/l kot SiO ₂
Endotoksini	< 0,25 EU/ml
Celotno število mikroorganizmov	< 100 na 100 ml

10 OKOLJSKA DEKLARACIJA IZDELKA

	Nerjavno jeklo	
	FD1800	FD1810
Skupna masa, kg/masni %	100/100	105/100
Mehanski deli		
Nerjavno jeklo	60/60	60/57,1
Jeklo	1/1	1/0,9
Lito železo	13 / 13	13 / 12,3
Baker	1/1	1/0,9
Plastika	16/16	16/15,2
Guma	3/3	3/2,8
Drugi mehanski deli	2/2	2,5/2,4
Električni deli/elektronika		
Napeljava	1,5/1,5	2,5/2,4
Vezja	0,3/0,3	1/0,9
Drugi sestavni deli	2,8/2,8	5/4,8

10.1 Opombe

Druge komponente zajemajo črpalke, motorje vrat, itd., ki jih ni mogoče stehtati ali razdeliti kot ostale dele. V napravi ali njenih delih ni živega srebra.

10.2 Distribucija

Naprave so pakirane na lesenih paletah in obložene z valovito lepenko ali ovite v plastiko. Uporabniki morajo zagotoviti, da se embalaža sortira in reciklira.

10.3 Uporaba

Naprave za izpiranje in razkuževanje vpliva na okolje v celotnem obdobju delovanja. Po naši oceni imata največji vpliv na okolje poraba vode in električne energije. Naprava v svoji življenjski dobi porabi skupno okoli 11.000 kWh električne energije in okoli 1300 m³ vode. V odplake se odvede približno 210 litrov detergenta, odvisno od programov/odmerkov, ki jih naprava uporablja.

10.4 Nakladalne palete

Paleta, na kateri je naprava dostavljena, je izdelana in označena v skladu s pravilom ISPM15. Oznaka pomeni, da je lesena embalaža sušena in temperaturno obdelana, KD 56 °C/30 min.

11 ODSTRANJEVANJE OB KONCU ŽIVLJENJSKE DOBE

Opremo, ki ima električne in elektronske komponente, je treba razstaviti in reciklirati kot odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO) ali v skladu z lokalnimi ali nacionalnimi predpisi.

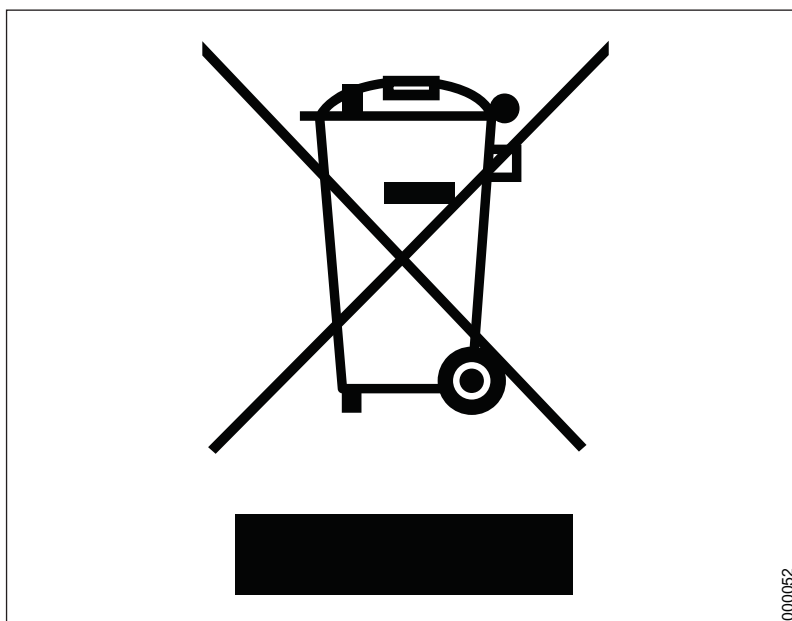
Dezinfekcijske tekočine - če imate odveč te tekočine, jo lahko varno zlijete v odtok s tekočo vodo. Ti izdelki so topni v vodi in jih za čiščenje običajno mešajo z vodo, zato jih v javni mestni kanalizaciji obravnavajo enako, kot če bi jih uporabili za čiščenje.

Vsebnike embalaže je treba reciklirati v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi predpisi.



OPOZORILO!

Izdelek je morda kontaminiran in ga je pred recikliranjem potrebno razkužiti.



Slika 10. Simbol za reciklažo

000052

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック
第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797